

Lukas 19



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} er ging hinein ^{G1525} und zog ^{G1330} durch ^{G1330} Jericho ^{G2410}. ^[?] ^{G1525} 2 Und ^{G2532} siehe ^{G2400}, da war ein Mann ^{G435}, mit Namen ^{G3686} Zachäus ^{G2195}, und ^{G2532} dieser ^{G846} war ^{G2258} ein Oberzöllner ^{G754}, und ^{G2532} er ^{G846} war reich ^{G4145}. 3 Und ^{G2532} er suchte ^{G2212} Jesus ^{G2424} zu sehen ^{G1492}, wer ^{G5101} er wäre ^{G2076}; und ^{G2532} er vermochte ^{G1410} es nicht ^{G3756} vor der ^{G3588} Volksmenge ^{G3793}, denn ^{G3754} er war ^{G2258} klein ^{G3398} von ^{G3588} Gestalt ^{G2244}. ^[?] ^{G575} 4 Und ^{G2532} er lief ^{G4390} voraus ^{G1519} ^{G3588} ^{G1715} und stieg ^{G305} auf ^{G1909} einen Maulbeerfeigenbaum ^{G4809}, damit er ihn ^{G846} sähe; denn ^{G3754} er sollte ^{G3195} dort ^{G1565} durchkommen ^{G1330}. ^[?] ^{G2443} ^[?] ^{G2443} ^[?] ^{G1492} 5 Und ^{G2532} als ^{G5613} er an ^{G1909} den ^{G3588} Ort ^{G5117} kam ^{G2064}, sah ^{G308} Jesus ^{G2424} auf ^{G308} und ^{G2532} erblickte ^{G3708} ihn ^{G846} und sprach ^{G2036} zu ^{G4314} ihm ^{G846}: Zachäus ^{G2195}, steige ^{G2597} eilends ^{G4692} herab ^{G2597}, denn ^{G1063} heute ^{G4594} muss ^{G1163} ich ^{G3165} in ^{G1722} deinem ^{G4675} Haus ^{G3624} bleiben ^{G3306}. 6 Und ^{G2532} er stieg ^{G2597} eilends ^{G4692} herab ^{G2597} und ^{G2532} nahm ^{G5264} ihn ^{G846} auf ^{G5264} mit ^{G5463} Freuden ^{G5463}. 7 Und ^{G2532} als sie es sahen ^{G1492}, murrten ^{G1234} alle ^{G3956} und sagten ^{G3004}: Er ist eingekehrt ^{G1525}, um bei ^{G3844} einem sündigen ^{G268} Mann ^{G435} zu herbergen. ^[?] ^{G2647} ^[?] ^{G2647} 8 Zachäus ^{G2195} aber ^{G1161} stand und sprach ^{G2036} zu ^{G4314} dem ^{G3588} Herrn ^{G2962}: Siehe ^{G2400}, Herr ^{G2962}, die ^{G3588} Hälfte ^{G2255} meiner ^{G3450} Güter ^{G5224} gebe ^{G1325} ich den ^{G3739} Armen ^{G4434}, und ^{G2532} wenn ^{G1536} ich von jemand ^{G5100} etwas ^{G1536} durch ^{G4811} falsche ^{G4811} Anklage ^{G4811} genommen ^{G4811} habe, so erstatte ^{G591} ich es vierfach ^{G5073}. ^[?] ^{G2476} ^[?] ^{G2476} 9 Jesus ^{G2424} aber ^{G1161} sprach ^{G2036} zu ^{G4314} ihm ^{G846}: Heute ^{G4594} ist diesem ^{G5129} Haus ^{G3624} Heil ^{G4991} widerfahren ^{G1096}, weil auch ^{G2532} er ^{G846} ein Sohn ^{G5207} Abrahams ^{G11} ist ^{G2076}; ^[?] ^{G2530} ^[?] ^{G2530} 10 denn ^{G1063} der ^{G3588} Sohn ^{G5207} des ^{G3588} Menschen ^{G444} ist gekommen ^{G2064}, zu suchen ^{G2212} und ^{G2532} zu erretten ^{G4982}, was ^{G3588} verloren ^{G622} ist ^{G622}.

11 Während sie ^{G846} aber ^{G1161} dieses hörten ^{G191}, fügte ^{G4369} er noch ein Gleichnis ^{G3850} hinzu ^{G4369}, weil ^{G1223} er ^{G846} nahe ^{G1451} bei ^{G1451} Jerusalem ^{G2419} war ^{G1511}, und ^{G2532} sie ^{G846} meinten ^{G1380}, dass ^{G3754} das ^{G3588} Reich ^{G932} Gottes ^{G2316} sogleich ^{G3916} erscheinen ^{G398} sollte ^{G3195}. ^[?] ^{G5023} 12 Er sprach ^{G2036} nun ^{G3767}: Ein gewisser ^{G5100} hochgeborener ^{G2104} Mann ^{G444} zog ^{G4198} in ^{G1519} ein fernes ^{G3112} Land ^{G5561}, um ein Reich ^{G932} für sich ^{G1438} zu empfangen ^{G2983} und ^{G2532} wiederzukommen ^{G5290}. 13 Er berief ^{G2564} aber ^{G1161} seine ^{G1438} zehn ^{G11762} Knechte ^{G14013} und gab ^{G1325} ihnen ^{G846} 10 ^{G1176} Pfunde ^{G34144} und ^{G2532} sprach ^{G2036} zu ^{G4314} ihnen ^{G846}: Handelt ^{G4231}, bis ^{G1722} ^{G3739} ich komme ^{G2064}. 14 Seine ^{G846} Bürger ^{G4177} aber ^{G1161} hassten ^{G3404} ihn ^{G846} und ^{G2532} schickten ^{G649} eine Gesandtschaft ^{G4242} hinter ^{G3694} ihm ^{G846} her ^{G3694} und ließen sagen ^{G3004}: Wir wollen ^{G2309} nicht ^{G3756}, dass dieser ^{G5126} über ^{G1909} uns ^{G2248} herrsche ^{G936}. 15 Und ^{G2532} es geschah ^{G1096}, als ^{G1722} er zurückkam ^{G1880}, nachdem er ^{G846} das ^{G3588} Reich ^{G932} empfangen ^{G2983} hatte, da ließ er diese ^{G5128} Knechte ^{G1401}, denen ^{G3739} er ^{G846} das ^{G3588} Geld ^{G694} gegeben ^{G1325}, zu sich rufen ^{G2036} ^{G5455}, damit er wisse, was ^{G5101} jeder ^{G5101} erhandelt ^{G1281} hätte. ^[?] ^{G2443} ^[?] ^{G2532} ^[?] ^{G1097} 16 Der ^{G3588} erste ^{G4413} aber ^{G1161} kam ^{G3854} herbei ^{G3854} und sagte ^{G3004}: Herr ^{G2962}, dein ^{G4675} Pfund ^{G3414} hat 10 ^{G1176} Pfunde ^{G3414} hinzugewonnen ^{G4333}. 17 Und ^{G2532} er sprach ^{G2036} zu ihm ^{G846}: Wohl ^{G2095}, du guter ^{G18} Knecht ^{G1401}! Weil ^{G3754} du im ^{G1722} Geringsten ^{G1646} treu ^{G4103} warst ^{G1096}, so habe ^{G2192} Gewalt ^{G1849} über ^{G1883} zehn ^{G1176} Städte ^{G4172}. 18 Und ^{G2532} der ^{G3588} zweite ^{G1208} kam ^{G2064} und sagte ^{G3004}: Herr ^{G2962}, dein ^{G4675} Pfund ^{G3414} hat 5 ^{G4002} Pfunde ^{G3414} eingetragen ^{G4160}. 19 Er sprach ^{G2036} aber ^{G1161} auch ^{G2532} zu diesem ^{G5129}: Und ^{G2532} du ^{G4771}, sei ^{G1096} über ^{G1883} 5 ^{G4002} Städte ^{G4172}. 20 Und ^{G2532} ein anderer ^{G2087} kam ^{G2064} und sagte ^{G3004}: Herr ^{G2962}, siehe ^{G2400}, hier ist dein ^{G4675} Pfund ^{G3414}, das ^{G3739} ich in ^{G1722} einem Schweiß Tuch ^{G4676} verwahrt ^{G606} hielt ^{G2192}. ^[?] ^{G3588} 21 denn ^{G1063} ich fürchtete ^{G5399} dich ^{G4571}, weil ^{G3754} du ein strenger ^{G840} Mann ^{G444} bist ^{G1488}: Du nimmst ^{G142}, was ^{G3739} du nicht ^{G3756} hingelegt ^{G5087}, und ^{G2532} du erntest ^{G2325}, was ^{G3739} du nicht ^{G3756} gesät ^{G4687} hast. 22 Er spricht ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Aus ^{G1537} deinem ^{G4675} Mund ^{G4750} werde ich dich ^{G4571} richten ^{G2919}, du böser ^{G4190} Knecht ^{G1401}! Du wusstest ^{G1492}, dass ^{G3754} ich ^{G1473} ein strenger ^{G840} Mann ^{G444} bin ^{G1510}, der ich nehme ^{G142}, was ^{G3739} ich nicht ^{G3756} hingelegt ^{G5087}, und ^{G2532} ernte ^{G2325}, was ^{G3739} ich nicht ^{G3756} gesät ^{G4687} habe? 23 Und ^{G2532} warum ^{G1302} hast du mein ^{G3450} Geld ^{G694} nicht ^{G3756} in eine Bank ^{G5132} gegeben ^{G1325}, und ^{G2504} wenn ich kam, hätte ^{G302} ich ^{G2504} es ^{G846} mit ^{G4862} Zinsen ^{G5110} eingefordert ^{G4238}? ^[?] ^{G1909} ^[?] ^{G2064} 24 Und ^{G2532} er sprach ^{G2036} zu den ^{G3739} Dabeistehenden ^{G3936}: Nehmt ^{G142}

das^{G3588} Pfund^{G3414} von^{G575} ihm^{G846} und^{G2532} gebt^{G1325} es dem^{G3588}, der die^{G3588} 10^{G1176} Pfunde^{G3414} hat^{G2192}. [?]^{G142}
25 (Und^{G2532} sie sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, er hat^{G2192} 10^{G1176} Pfunde^{G3414}!) **26** Denn ich sage^{G3004} euch^{G5213}.
Jedem^{G3956}, der^{G3588} hat^{G2192}, wird^{G1325} gegeben^{G1325} werden; von^{G575} dem aber^{G1161}, der^{G3588} nicht^{G3361} hat^{G2192},
von^{G575} dem^{G846} wird selbst^{G2532} was^{G3739} er hat^{G2192} weggenommen^{G142} werden^{G142}. **27** Doch^{G4133} jene, meine^{G3450}
Feinde^{G2190}, die^{G3588} nicht^{G3361} wollten^{G2309}, dass ich^{G3165} über^{G1909} sie^{G846} herrschen^{G936} sollte, bringt^{G71} her^{G5602}
und^{G2532} erschlagt^{G2695} sie^{G846} vor^{G1715} mir^{G3450}. [?]^{G5128}

28 Und^{G2532} als er dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, zog^{G4198} er voran^{G1715}, indem er hinaufging nach^{G1519} Jerusalem^{G2414}.
[?]^{G305} [?]^{G305} **29** Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G5613} er Bethphage^{G967} und^{G2532} Bethanien^{G963} nahte, gegen^{G4314}
den^{G3588} Berg^{G3735} hin^{G4314}, der^{G3588} Ölberg^{G1638} genannt^{G2564} wird^{G2564}, sandte^{G649} er zwei^{G1417} seiner Jünger^{G3101}
[?]^{G1448} [?]^{G1448} [?]^{G3588} **30** und sprach^{G3004}: Geht^{G5217} hin^{G5217} in^{G1519} das^{G3588} Dorf^{G2968} gegenüber^{G2713}, und wenn ihr
hineinkommt^{G1531}, werdet ihr ein Füllen darin^{G1722} G3739 angebunden^{G1210} finden^{G2147}, auf^{G1909} dem^{G3739} kein^{G3762}
Mensch^{G444} je^{G4455} gesessen^{G2523} hat; bindet^{G3089} es los^{G3089} und führt^{G71} es^{G846} her. [?]^{G4454} [?]^{G2532} **31** Und^{G2532}
wenn^{G1437} jemand^{G5100} euch^{G5209} fragt^{G2065}: Warum^{G1302} bindet^{G3089} ihr es los^{G3089}? So sprecht so zu ihm: Der^{G3588}
Herr^{G2962} bedarf seiner. [?]^{G2046} [?]^{G3779} [?]^{G5532} [?]^{G846} **32** Und die^{G3588} Abgesandten^{G649} gingen^{G565} hin^{G565} und
fanden^{G2147} es, wie^{G2531} er ihnen^{G846} gesagt^{G2036} hatte. [?]^{G1161} **33** Als sie^{G846} aber^{G1161} das^{G3588} Füllen losbanden^{G3089},
sprachen^{G2036} die Herren^{G2962} desselben zu^{G4314} ihnen^{G846}: Warum^{G5101} bindet^{G3089} ihr das^{G3588} Füllen los^{G3089}? [?]
G4454 [?]^{G846} [?]^{G4454} **34** Sie^{G3588} aber^{G1161} sprachen^{G2036}: Der^{G3588} Herr^{G2962} bedarf seiner. [?]^{G5532} G2192 [?]^{G846} **35**
Und^{G2532} sie führten^{G71} es^{G846} zu^{G4314} Jesus^{G2424}; und^{G2532} sie warfen^{G1977} ihre^{G846} Kleider^{G2440} auf^{G1909} das^{G3588} Füllen
und setzten Jesus^{G2424} darauf^{G1913}. [?]^{G4454} [?]^{G1913} [?]^{G1913} **36** Während er aber^{G1161} hinzog^{G4198}, breiteten^{G5291} sie^{G846}
ihre^{G846} Kleider^{G2440} aus^{G5291} auf^{G1722} den^{G3588} Weg^{G3598}. **37** Und als er^{G846} schon^{G2235} nahte und bei dem^{G3588}
Abhang^{G2600} des^{G3588} Ölbergs^{G3735} G3588 G1638 war, fing^{G756} die^{G3588} ganze^{G537} Menge^{G4128} der^{G3588} Jünger^{G3101} an^{G756},
mit lauter^{G3173} Stimme^{G5456} freudig^{G5463} Gott^{G2316} zu loben^{G134} über alle die Wunderwerke^{G1411}, die^{G3739} sie
gesehen^{G3708} hatten, [?]^{G1448} [?]^{G1161} [?]^{G1448} [?]^{G4012} [?]^{G3956} **38** indem sie sagten^{G3004}: „Gepriesen^{G2127} sei^{G2127} der^{G3588}
König^{G935}, der^{G3588} im^{G1722} Namen^{G3686} des Herrn^{G2962} kommt^{G2064}! „6 Friede^{G1515} im^{G1722} Himmel^{G3772} und^{G2532}
Herrlichkeit^{G1391} in^{G1722} der Höhe^{G53107}! **39** Und^{G2532} einige^{G5100} der^{G3588} Pharisäer^{G5330} aus^{G575} der^{G3588}
Volkmenge^{G3793} sprachen^{G2036} zu^{G4314} ihm^{G846}: Lehrer^{G1320}, verweise^{G2008} es deinen^{G4675} Jüngern^{G3101}. [?]^{G2008} **40**
Und^{G2532} er antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen: Ich sage^{G3004} euch^{G5213}, wenn^{G1437} diese^{G3778} schweigen^{G4623}, so
werden die^{G3588} Steine^{G3037} schreien^{G2896}. **41** Und^{G2532} als er^{G5613} sich^{G1448} näherte^{G1448} und die^{G3588} Stadt^{G4172}
sah^{G1492}, weinte^{G2799} er über^{G1909} sie^{G846} **42** und sprach^{G3004}: Wenn^{G1487} auch du^{G4771} erkannt^{G1097} hättest, und^{G2532}
selbst an^{G1722} diesem^{G5026} deinem^{G4675} Tag^{G2250}, was^{G3588} zu^{G4314} deinem^{G4675} Frieden^{G1515} dient! Jetzt^{G3568} aber^{G1161}
ist^{G2928} es vor^{G575} deinen^{G4675} Augen^{G3788} verborgen^{G2928}. [?]^{G2532} [?]^{G1065} **43** Denn^{G3754} Tage^{G2250} werden über^{G1909}
dich^{G4571} kommen^{G2240}, da^{G2532} werden deine^{G4675} Feinde^{G2190} einen Wall^{G5482} um dich^{G4671} aufschütten^{G4016} und^{G2532}
dich^{G4571} umzingeln^{G4033} und^{G2532} dich^{G4571} von^{G3840} allen^{G3840} Seiten^{G3840} einengen; [?]^{G4016} [?]^{G4912} **44** und^{G2532} sie
werden dich^{G4571} und^{G2532} deine^{G4675} Kinder^{G5043} in^{G1722} dir^{G4671} zu Boden werfen und^{G2532} werden in^{G1722} dir^{G4671}
nicht^{G3756} einen Stein^{G3037} auf^{G1909} dem anderen^{G3037} lassen^{G863}, weil du die^{G3588} Zeit^{G2540} deiner^{G4675}
Heimsuchung^{G1984} nicht^{G3756} erkannt^{G1097} hast. [?]^{G1474} [?]^{G1474} [?]^{G1474} [?]^{G473} [?]^{G3739}

45 Und^{G2532} als er in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G24118} eingetreten^{G1525} war, fing^{G756} er an^{G756} auszutreiben^{G1544} die^{G3588}
darin verkauften und kauften, [?]^{G4453} **46** indem er zu ihnen^{G846} sprach^{G3004}: Es steht^{G1125} geschrieben^{G1125}: „Mein^{G3450}
Haus^{G3624} ist ein Bethaus^{G3624} G4335 „9, „ihr^{G5210} aber^{G1161} habt es^{G846} zu einer Räuberhöhle^{G4693} G3027 gemacht^{G4160} „10
[?]^{G2532} [?]^{G2071}

47 Und^{G2532} er lehrte^{G1321} täglich^{G2596} G2250 im^{G1722} G3588 Tempel^{G241111}; die^{G3588} Hohenpriester^{G749} aber^{G1161} und^{G2532}
die^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532} die^{G3588} Ersten^{G4413} des^{G3588} Volkes^{G2992} suchten^{G2212} ihn^{G846} umzubringen^{G622}.
48 Und^{G2532} sie fanden^{G2147} nicht^{G3756}, was^{G5101} sie tun^{G4160} sollten, denn^{G1063} das^{G3588} ganze^{G537} Volk^{G2992} hing^{G1582}
an seinem^{G846} Mund^{G19112}.

Fußnoten

1. W. sprach er hinzufügend ein Gleichnis
2. O. zehn seiner
3. O. Sklaven; so auch nachher
4. W. Minen
5. Eig. indem, während
6. Ps. 118,26
7. Eig. in den höchsten (Örtern)
8. die Gebäude (s. die Anm. zu Matth. 4,5); so auch Kap. 21,5.37.38; 22,52.53; 24,53
9. Jes. 56,7
10. Vergl. Jer. 7,11
11. die Gebäude (s. die Anm. zu Matth. 4,5); so auch Kap. 21,5.37.38; 22,52.53; 24,53
12. Eig. hing hörend an ihm